

SANTISSIMA TRINITÀ

SOLENNITÀ

CELEBRAZIONE EUCARISTICA

PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE

LEONE XIV

**IUBILAEUM
A. D. MMXXV
PEREGRINANTES
IN SPEM**

BASILICA DI SAN PIETRO, 15 GIUGNO 2025

Giubileo dello Sport

RITI DI INTRODUZIONE

TE LODIAMO TRINITÀ

La schola:

1. Te lodiamo Trinità,
nostro Dio ti adoriamo.
Padre dell'umanità,
la tua gloria proclamiamo.

La schola e l'assemblea:



La schola:

2. Tutto il mondo annuncia te,
tu lo hai fatto come un segno.
Ogni uomo porta in sé
il sigillo del tuo regno. *R.*

3. Noi crediamo solo in te,
nostro Padre e Creatore.
Noi speriamo solo in te,
Gesù Cristo Salvatore. *R.*

4. Infinita carità,
santo Spirito d'amore,
luce, pace e verità,
regna sempre nel mio cuore. *R.*

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

R. Amen.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

*In the name of the Father,
and of the Son, and of the
Holy Spirit.*

Peace be with you.

And with your spirit.

Atto penitenziale

Il Santo Padre:

Fratelli e sorelle,
nel mistero della Trinità
contempliamo l'amore
che unisce le Persone divine
e rende Dio vicino a noi.
Questa è la speranza che ci sorregge
nella corsa della vita,
per ottenere in premio la corona di gloria
promessa a coloro,
che perseverano con fede e dedizione.
Invochiamo la misericordia di Dio,
fonte di riconciliazione e di comunione.

*Dear brothers and sisters,
in the mystery of the Trin-
ity, we contemplate the love
that unites the divine Per-
sons and makes God close
to us. This is the hope that
sustains us on life's jour-
ney towards receiving the
crown of glory promised to
those who persevere with
faith and dedication. Let
us invoke God's mercy, the
source of reconciliation and
communion.*

Pausa di silenzio.

Il cantore:

Pietà di noi, Signore.

L'assemblea:



Contro di te abbiamo pec - ca - to.

Have mercy on us, O Lord.

*For we have sinned against
you.*

Il cantore:

Mostraci, Signore, la tua misericordia.

L'assemblea:



E donaci la tua sal - vez - za.

Show us, O Lord, your mercy.

And grant us your salvation.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

*May almighty God have
mercy on us, forgive us our
sins, and bring us to ever-
lasting life.*

R. Amen.

Signore, pietà

La schola:

L'assemblea:



La schola:

L'assemblea:



La schola:

L'assemblea:



Gloria

Il cantore:

Gloria a Dio nell'alto dei cieli

La schola:

e pace in terra agli uomini, amati dal Signore.

L'assemblea:

Noi ti lo - dia - mo, ti be - ne - di - cia - mo,
ti a - do - ria - mo, ti glo - ri - fi - chia - mo,
ti ren - dia - mo grazie per la tu - a glo - ria im - men - sa,
Si - gno - re Di - o, Re del cie - lo, —
— Di - o Pa - dre on - ni - po - ten - te.

La schola:

Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre,
tu che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:



ab - bi pie - tà di noi;

La schola:

tu che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:



ac - co-gli la no-stra sup-pli-ca;

La schola:

tu che siedi alla destra del Padre,

L'assemblea:



ab - bi pie - tà di noi.

La schola:

Perché tu solo il Santo,
tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo,

L'assemblea:



Ge-sù Cri - sto, — con lo Spi - ri - to



San - to: nel - la glo - ria di Di - o



Pa - dre. A - men.

La schola e l'assemblea:



A - men, a - men, a - men.

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

O Dio Padre,
che hai mandato nel mondo il tuo Figlio,
Parola di verità,
e lo Spirito santificatore
per rivelare agli uomini
il mistero ineffabile della tua vita,
fa' che nella confessione della vera fede
riconosciamo la gloria della Trinità
e adoriamo l'unico Dio in tre persone.
Per il nostro Signore Gesù Cristo,
tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te,
nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

Let us pray.

God our Father, who by sending into the world the Word of truth and the Spirit of sanctification made known to the human race your wondrous mystery, grant us, we pray, that in professing the true faith, we may acknowledge the Trinity of eternal glory and adore your Unity, powerful in majesty.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

*Prima che la terra fosse,
già la Sapienza era generata.*

A reading
from the Book of Proverbs

8, 22-31

Dal libro dei Proverbi

Thus says the Wisdom of God:
The LORD possessed me
at the beginning of his work,
the first of his acts of old.
Ages ago I was set up, at the first,
before the beginning of the earth.

When there were no depths
I was brought forth,
when there were no springs
abounding with water.
Before the mountains had been shaped,
before the hills, I was brought forth,
before he had made the earth with its fields,
or the first of the dust of the world.

*Così parla la Sapienza
di Dio: «Il Signore mi
ha creato come inizio
della sua attività, pri-
ma di ogni sua opera,
all'origine. Dall'eternità
sono stata formata, fin
dal principio, dagli inizi
della terra.*

*Quando non esistevano
gli abissi, io fui gene-
rata, quando ancora
non vi erano le sorgenti
cariche d'acqua; prima
che fossero fissate le basi
dei monti, prima delle
colline, io fui genera-
ta, quando ancora non
aveva fatto la terra e i
campi né le prime zolle
del mondo.*

When he established the heavens, I was there;
 when he drew a circle on the face of the deep,
 when he made firm the skies above,
 when he established the fountains of the deep,
 when he assigned to the sea its limit,
 so that the waters
 might not transgress his command,
 when he marked out
 the foundations of the earth,
 then I was beside him,
 like a master workman,
 and I was daily his delight,
 rejoicing before him always,
 rejoicing in his inhabited world
 and delighting in the children of man.

*Quando egli fissava i
 cieli, io ero là; quando
 tracciava un cerchio
 sull'abisso, quando con-
 densava le nubi in alto,
 quando fissava le sor-
 genti dell'abisso, quan-
 do stabiliva al mare i
 suoi limiti, così che le
 acque non ne oltrepas-
 sassero i confini, quan-
 do disponeva le fonda-
 menta della terra, io ero
 con lui come artefice ed
 ero la sua delizia ogni
 giorno: giocavo davanti
 a lui in ogni istante, gio-
 cavo sul globo terrestre,
 ponendo le mie delizie
 tra i figli dell'uomo».*



Verbum Domi-ni. R. De- o gra-ti- as.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 8



R. O Si - gno - re, quan-to è mi - ra - bi-le il tuo
no - me su tut - ta la ter - ra!

*O LORD, our Lord, how
majestic is your name
through all the earth!*

L'assemblea ripete:

O Signore, quanto è mirabile il tuo nome su tutta la terra!

1. Quando vedo i tuoi cieli, opera delle tue dita,
la luna e le stelle che tu hai fissato,
che cosa è mai l'uomo perché di lui ti ricordi,
il figlio dell'uomo, perché te ne curi? **R.**
- When I see the heav-
ens, the work of your
fingers, the moon and
the stars which you ar-
ranged, what is man
that you should keep
him in mind, the son
of man that you care
for him?*

2. Davvero l'hai fatto poco meno di un dio, di gloria e di onore lo hai coronato. Gli hai dato potere sulle opere delle tue mani, tutto hai posto sotto i suoi piedi. **R.**
- Yet you have made him little lower than the angels; with glory and honour you crowned him, gave him power over the works of your hands: you put all things under his feet.*
3. Tutte le greggi e gli armenti e anche le bestie della campagna, gli uccelli del cielo e i pesci del mare, ogni essere che percorre le vie dei mari. **R.**
- All of them, sheep and oxen, yes, even the cattle of the fields, birds of the air, and fish of the sea that make their way through the waters.*

Seconda lettura

*Andiamo a Dio per mezzo di Cristo,
nella carità diffusa in noi dallo Spirito.*

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Romanos **5, 1-5**

Hermanos:

Habiendo sido justificados en virtud de la fe, estamos en paz con Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo, por el cual hemos obtenido además por la fe el acceso a esta gracia, en la cual nos encontramos; y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

*Dalla lettera di san Paolo
apostolo ai Romani* *A reading from the Letter
of Saint Paul to the Romans*

*Brothers and sisters:
Since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have also obtained access by faith into this grace in which we stand, and we rejoice in hope of the glory of God.*

Not only that, but we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not put us to shame, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us.

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:



L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo,
a Dio, che è, che era e che viene.

Cf. Ap 1, 8

*Glory be to the Father,
and to the Son, and
to the Holy Spirit, the
God who is who was
and who is to come.*

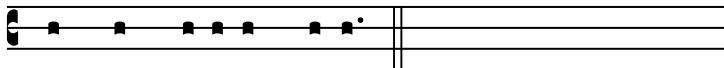
L'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

*Tutto quello che il Padre possiede, è mio;
lo Spirito prenderà del mio e ve lo annuncerà.*

Il diacono:

Dominus vobiscum.



R. Et cum spi-ri-tu tu- o.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Ioannem 16, 12-15



R. Glo-ri- a ti-bi, Domi-ne.

In quel tempo, disse Gesù ai suoi discepoli:

«Molte cose ho ancora da dirvi, ma per il momento non siete capaci di portarne il peso.

Quando verrà lui, lo Spirito della verità, vi guiderà a tutta la verità, perché non parlerà da se stesso, ma dirà tutto ciò che avrà udito e vi annuncerà le cose future.

At that time: Jesus said to disciples,

'I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

Egli mi glorificherà, perché prenderà da quel che è mio e ve lo annuncerà. Tutto quello che il Padre possiede è mio; per questo ho detto che prenderà da quel che è mio e ve lo annuncerà».

He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.'



Verbum Domi-ni. **R.** Laus ti-bi, Christe.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Credo

La schola:



L'assemblea ripete: Credo, credo, amen!

La schola:

1. Io credo in Dio Padre onnipotente,
creatore del cielo e della terra. R.

2. E in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore,

Alle parole il quale fu concepito... *fino a* Maria Vergine, *tutti si inchinano.*

il quale fu concepito di Spirito Santo,
nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato,
fu crocifisso, morì e fu sepolto;
discese agli inferi. R.

3. Il terzo giorno risuscitò da morte;
salì al cielo,
siede alla destra di Dio Padre onnipotente;
di là verrà a giudicare i vivi e i morti. R.

4. Credo nello Spirito Santo,
la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi,
la remissione dei peccati,
la risurrezione della carne,
la vita eterna. R.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

Fratelli e sorelle,
rivolgiamo la nostra unanime preghiera
a Dio Padre
che ha rivelato al mondo il suo grande amore
nella venuta del Figlio unigenito
e nel dono dello Spirito Santo.

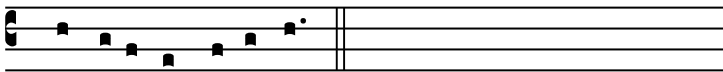
*Brothers and sisters,
with one voice let us lift
up our prayer to God the
Father, who revealed his
great love to the world by
sending his only begotten
Son and imparting the
gift of the Holy Spirit.*

Il cantore:



Dominum deprecemur.

L'assemblea:



Te rogamus, audi nos.

*Invochiamo il Signore.
Ti preghiamo, ascoltaci.*

*Let us pray to the Lord.
Lord, hear our prayer.*

cinese

1. 全能的天主，
求祢赐予祢的教会力量与坚毅，
使她能向世界传扬救恩的希望。

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

<i>Dio onnipotente, dona forza e perseveranza alla tua Chiesa, perché annunci al mondo la speranza della salvezza.</i>	<i>Almighty God, grant strength and perseverance to your Church, so that she may proclaim to the world the hope of salvation.</i>
--	---

portoghese

2. Deus redentor,
concedei sabedoria e inteligência aos governantes,
a fim de que possam indicar aos povos o caminho
para uma sociedade mais fraterna e solidária.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

<i>Dio redentore, dona sapienza e intelligenza ai governanti, perché possano indicare ai popoli la via per una società più fraterna e solidale.</i>	<i>God our Redeemer, grant wisdom and understanding to those who govern, so that they may show their peoples the way to a more fraternal and integral society.</i>
---	--

romeno

3. Dumnezeuule mântuitor,
dăruiește alinare și răbdare celor care suferă trupește și sufletește
ca să trăiască fiecare stare a vieții ca un har al tău.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Dio salvatore, dona consolazione e pazienza ai sofferenti nel corpo e nello spirito, perché possano vivere ogni circostanza della vita come una grazia.

God our Saviour, grant consolation and patience to those who suffer in body or spirit, so that they may live every aspect of their lives as a grace.

francese

4. Dieu créateur,
accorde justice et loyauté
à tous ceux qui pratiquent une discipline sportive,
afin qu'ils puissent témoigner
des valeurs les plus profondes du sport.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Dio creatore, dona giustizia e lealtà a quanti praticano una disciplina sportiva, perché possano testimoniare i valori più profondi dello sport.

God our Creator, grant justice and integrity to those who engage in sporting activities, so that they may bear witness to the fundamental values of sport.

coreano

5. 자비로우신 하느님,
성체 성사에 참여하는 저희에게 진리의 성령을 선사하시어,
저희가 서로를 더더욱 존중할 수 있게 하소서.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

<i>Dio misericordioso, dona lo Spirito di verità a noi che partecipiamo all'Euc- caristia, perché possiamo gareggiare nello stimarci a vicenda.</i>	<i>Merciful God, grant the Spirit of truth to all of us participating in this Eucharist, so that we may strive to outdo one another in mutual love.</i>
---	---

Il Santo Padre:

O Dio, origine di vita e di comunione,
ascolta le preghiere della Chiesa
e fa' che, ricercando sempre la tua volontà,
conseguiamo il premio promesso
a chi annuncia il Vangelo.
Per Cristo nostro Signore.

*O God, source of life and
communion, listen to the
prayers of your Church
and grant that, always
seeking to do your will,
we may attain the re-
ward promised to those
who proclaim the Gospel.
Through Christ our Lord.*

℟. Amen.

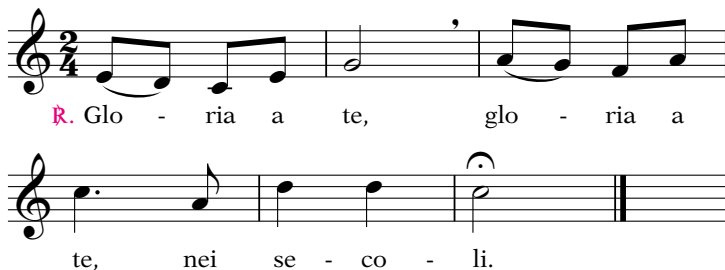
LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

GLORIA A TE

La schola e successivamente l'assemblea:



R. Glo - ria a te, glo - ria a
te, nei se - co - li.

La schola:

1. Ti ringraziamo, o Padre,
per la vita eterna,
che tu ci hai rivelato
in Gesù Cristo, tuo servo. R.
2. Come questo grano era sparso per i campi
e raccolto è diventato un solo pane,
così si raccolga la tua Chiesa
dai confini della terra nel tuo Regno. R.
3. Ti ringraziamo, o Padre,
per la santa vite di Davide,
che tu ci hai rivelato
in Gesù Cristo, tuo servo. R.

4. Come questa uva era sparsa per i colli
e raccolta è diventata un solo vino,
così si raccolga la tua Chiesa
dai confini della terra nel tuo Regno. **R.**

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli e sorelle,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio Padre onnipotente.

R. Il Signore riceva
dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro
e di tutta la sua santa Chiesa.

*Pray, brethren, that my
sacrifice and yours may
be acceptable to God, the
almighty Father.*

*May the Lord accept the
sacrifice at your hands for
the praise and glory of his
name, for our good and the
good of all his holy Church.*

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Santifica, Signore nostro Dio,
i doni del nostro servizio sacerdotale
sui quali invochiamo il tuo nome,
e per questo sacrificio
fa' di noi un'offerta perenne a te gradita.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

*Sanctify by the invocation
of your name, we pray,
O Lord our God, this
oblation of our service,
and by it make of us an
eternal offering to you.
Through Christ our Lord.*

PREGHIERA EUCARISTICA III

Prefazio

Il mistero della Santissima Trinità

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

The Lord be with you.

R. E con il tuo spirito.

And with your spirit.

In alto i nostri cuori.

Lift up your hearts.

R. Sono rivolti al Signore.

We lift them up to the Lord.

Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

Let us give thanks to the Lord our God.

R. È cosa buona e giusta.

It is right and just.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo
a te, Signore, Padre santo,
Dio onnipotente ed eterno.

*It is truly right and just,
our duty and our salvation,
always and everywhere to give you
thanks, Lord, holy Father,
almighty and eternal God.*

Con il tuo Figlio unigenito
e con lo Spirito Santo
sei un solo Dio, un solo Signore,
non nell'unità di una sola persona,
ma nella Trinità di una sola sostanza.

*For with your Only Begotten Son and the Holy Spirit
you are one God, one Lord:
not in the unity of a single
person, but in a Trinity of
one substance.*

Quanto hai rivelato della tua gloria,
noi lo crediamo,
e con la stessa fede, senza differenze,
lo affermiamo del tuo Figlio
e dello Spirito Santo.

E nel proclamare te Dio vero ed eterno,
noi adoriamo la Trinità delle persone,
l'unità della natura,
l'uguaglianza nella maestà divina.

Gli Angeli e gli Arcangeli,
i Cherubini e i Serafini
non cessano di esaltarti
uniti nella stessa lode:

*For what you have revealed
to us of your glory we believe
equally of your Son and of
the Holy Spirit, so that, in
the confessing of the true
and eternal Godhead, you
might be adored in what is
proper to each Person, their
unity in substance, and their
equality in majesty.*

*For this is praised by Angels
and Archangels, Cherubim,
too, and Seraphim, who
never cease to cry out each
day, as with one voice they
acclaim:*

Santo

La schola e l'assemblea:

San - to, San - to, San - to il Si - gno - re
Di - o del-l'u-ni - ver - so. I cie - li e la
ter - ra so-no pie - ni del - la tua glo - ria. O -
san - na nel - l'al - to dei cie - li.

La schola:

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

La schola e l'assemblea:

O - san - na nel - l'al - to dei cie - li.

Il Santo Padre:

Veramente santo sei tu, o Padre,
ed è giusto che ogni creatura ti lodi.
Per mezzo del tuo Figlio,
il Signore nostro Gesù Cristo,
nella potenza dello Spirito Santo
fai vivere e santifichi l'universo,
e continui a radunare intorno a te un popolo
che, dall'oriente all'occidente,
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

You are indeed Holy, O Lord, and all you have created rightly gives you praise, for through your Son our Lord Jesus Christ, by the power and working of the Holy Spirit, you give life to all things and make them holy, and you never cease to gather a people to yourself, so that from the rising of the sun to its setting a pure sacrifice may be offered to your name.

Il Santo Padre e i concelebanti:

Ti preghiamo umilmente:
santifica e consacra con il tuo Spirito
i doni che ti abbiamo presentato
perché diventino il Corpo e ✠ il Sangue
del tuo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo,
che ci ha comandato
di celebrare questi misteri.

Therefore, O Lord, we humbly implore you: by the same Spirit graciously make holy these gifts we have brought to you for consecration, that they may become the Body and Blood of your Son our Lord Jesus Christ, at whose command we celebrate these mysteries.

Egli, nella notte in cui veniva tradito,
prese il pane,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

*For on the night he was
betrayed he himself took
bread, and giving you
thanks, he said the blessing,
broke the bread and
gave it to his disciples,
saying:*

**Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.**

*Take this, all of you, and
eat of it, for this is my
Body, which will be given
up for you.*

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Allo stesso modo, dopo aver cenato,
prese il calice,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo diede ai suoi discepoli e disse:

*In a similar way, when
supper was ended, he
took the chalice, and giving
you thanks, he said the blessing,
and gave the chalice to his disciples,
saying:*

**Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue,
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.**

*Take this, all of you, and
drink from it, for this is
the chalice of my Blood,
the Blood of the new and
eternal covenant, which
will be poured out for you
and for many for the forgiveness
of sins.*

Fate questo in memoria di me.

Do this in memory of me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

The mystery of faith.

La schola e l'assemblea:



An-nun-cia- mo la tua mor- te, Si- gno- re, pro-cla-
mia - mo la tua ri-sur-re- zio - ne, nel-l'at-
te - sa del - la tua ve - nu - ta.

*We proclaim your Death,
O Lord, and profess your
Resurrection until you
come again.*

Il Santo Padre e i concelebranti:

Celebrando il memoriale
della passione redentrice del tuo Figlio,
della sua mirabile risurrezione
e ascensione al cielo,
nell'attesa della sua venuta nella gloria,
ti offriamo, o Padre, in rendimento di grazie,
questo sacrificio vivo e santo.

*Therefore, O Lord, as we
celebrate the memorial
of the saving Passion of
your Son, his wondrous
Resurrection and Ascen-
sion into heaven, and as
we look forward to his
second coming, we offer
you in thanksgiving this
holy and living sacrifice.*

Guarda con amore
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa
la vittima immolata per la nostra redenzione,
e a noi, che ci nutriamo
del Corpo e del Sangue del tuo Figlio,
dona la pienezza dello Spirito Santo,
perché diventiamo in Cristo
un solo corpo e un solo spirito.

*Look, we pray, upon the
oblation of your Church
and, recognizing the sac-
rificial Victim by whose
death you willed to recon-
cile us to yourself, grant
that we, who are nour-
ished by the Body and
Blood of your Son and
filled with his Holy Spirit,
may become one body,
one spirit in Christ.*

Un concelebante:

Lo Spirito Santo faccia di noi
un'offerta perenne a te gradita,
perché possiamo ottenere
il regno promesso con i tuoi eletti:
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
san Giuseppe, suo sposo,
i tuoi santi apostoli,
i gloriosi martiri
e tutti i santi, nostri intercessori presso di te.

*May he make of us an
eternal offering to you,
so that we may obtain
an inheritance with your
elect, especially with the
most Blessed Virgin Mary,
Mother of God, with bless-
ed Joseph, her Spouse,
with your blessed Apos-
tles and glorious Martyrs,
and with all the Saints, on
whose constant interces-
sion in your presence we
rely for unfailing help.*

Un altro concelebrazione:

Ti preghiamo, o Padre:
questo sacrificio della nostra riconciliazione
doni pace e salvezza al mondo intero.
Conferma nella fede e nell'amore
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:
il tuo servo e nostro papa Leone,
l'ordine episcopale,
i presbiteri, i diaconi
e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia
che hai convocato alla tua presenza
nel giorno in cui Cristo ha vinto la morte
e ci ha resi partecipi della sua vita immortale.
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno
i nostri fratelli e sorelle defunti,
e tutti coloro che, in pace con te,
hanno lasciato questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci insieme
a godere per sempre della tua gloria,
in Cristo, nostro Signore,
per mezzo del quale tu, o Dio,
doni al mondo ogni bene.

*May this Sacrifice of our
reconciliation, we pray, O
Lord, advance the peace
and salvation of all the
world. Be pleased to con-
firm in faith and charity
your pilgrim Church on
earth, with your servant
Leo our Pope, the Order
of Bishops, all the clergy,
and the entire people you
have gained for your own.*

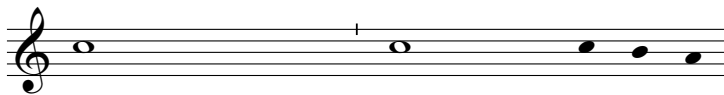
*Listen graciously to
the prayers of this fam-
ily, whom you have sum-
moned before you: in your
compassion, O merciful
Father, gather to yourself
all your children scattered
throughout the world.*

*To our departed broth-
ers and sisters and to all
who were pleasing to you
at their passing from this
life, give kind admittance
to your kingdom. There
we hope to enjoy for ever
the fullness of your glory
through Christ our Lord,
through whom you be-
stow on the world all that
is good.*

Il Santo Padre e i concelebranti:



Per Cri-sto, con Cri-sto e in Cri-sto, a te,



Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spi - ri - to



San - to, o - gni o - no - re e glo - ria,



per tut - ti i se - co - li dei se - co - li.

*Through him, and with
him, and in him, O God,
almighty Father, in the
unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is
yours, for ever and ever.*

L'assemblea:



A - men. A - men, a - men.

RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

Obbedienti alla parola del Salvatore
e formati al suo divino insegnamento,
osiamo dire:

*At the Saviour's command
and formed by divine teaching,
we dare to say:*

Il Santo Padre e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



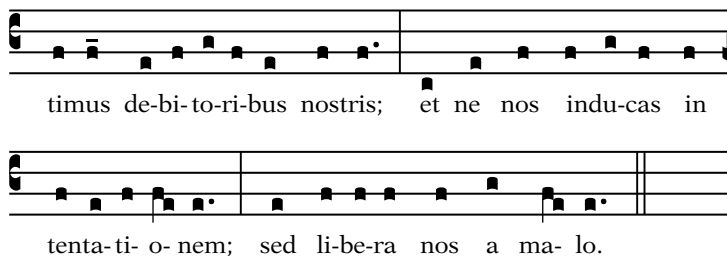
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-



Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento,
nell'attesa che si compia la beata speranza
e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

*Deliver us, Lord, we pray,
from every evil, graciously
grant peace in our days,
that, by the help of your
mercy, we may be always
free from sin and safe from
all distress, as we await the
blessed hope and the coming
of our Saviour, Jesus Christ.*

L'assemblea:



*For the kingdom, the power
and the glory are yours now
and for ever.*

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace
secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

*Lord Jesus Christ, who said
to your Apostles: Peace I
leave you, my peace I give
you, look not on our sins, but
on the faith of your Church,
and graciously grant her
peace and unity in ac-
cordance with your will.
Who live and reign for ever
and ever.*

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

*The peace of the Lord be
with you always.*

And with your spirit.

Il diacono:

Scambiatevi il dono della pace.

*Let us offer each other the
sign of peace.*

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnello di Dio

La schola:

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:



La schola:

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:



La schola:

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:



Il Santo Padre:

Ecco l'Agnello di Dio,
ecco colui che toglie i peccati del mondo.
Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

*Behold the Lamb of God,
behold him who takes
away the sins of the world.
Blessed are those called to
the supper of the Lamb.*

Il Santo Padre e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa,
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

*Lord, I am not worthy that
you should enter under
my roof, but only say the
word and my soul shall be
healed.*

Canti di comunione

NELLO SPIRITO DEL SIGNORE GESÙ

La schola e l'assemblea:



R. Nel - lo Spi - ri - to del Si - gno - re Ge -
sù can - tia - mo, can - tia - mo: «Ab -
ba, Pa - dre, al - le - lu - - ia».

La schola:

Cf. Sal 148, 1-6

1. Lodate il Signore dai cieli,
lodatelo nell'alto dei cieli.
Lodatelo, voi tutti, suoi angeli,
lodatelo, voi tutte, sue schiere. *R.*

2. Lodatelo, sole e luna,
lodatelo, fulgide stelle.
Lodatelo, cieli dei cieli,
lodatelo voi acque al di sopra dei cieli. *R.*

3. Lodino tutti il nome del Signore,
perché egli disse e furono creati.
Li ha stabiliti per sempre,
ha posto una legge che non passa. *R.*

DOV'È CARITÀ E AMORE

La schola e l'assemblea:



La schola:

1. Ci ha riuniti tutti insieme Cristo, amore.
Ralleghiamoci, esultiamo nel Signore!
Temiamo e amiamo il Dio vivente,
e amiamoci tra noi con cuore sincero. *R.*

2. Noi formiamo qui riuniti un solo corpo:
evitiamo di dividerci tra noi;
via le lotte maligne, via le liti,
e regni in mezzo a noi Cristo Dio. *R.*

3. Chi non ama resta sempre nella notte
e dall'ombra della morte non risorge:
ma se noi camminiamo nell'amore,
saremo veri figli della luce. *R.*

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Signore Dio nostro,
la comunione al tuo sacramento
e la professione della nostra fede in te,
unico Dio in tre persone,
siano per noi pegno di salvezza
dell'anima e del corpo.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Let us pray.

*May receiving this Sacra-
ment, O Lord our God,
bring us health of body
and soul, as we confess
your eternal holy Trinity
and undivided Unity.
Through Christ our Lord.*

RITI DI CONCLUSIONE

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

The Lord be with you.

R. E con il tuo spirito.

And with your spirit.

Sia benedetto il nome del Signore.

*Blessed be the name of
the Lord.*

R. Ora e sempre.

Now and for ever.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

*Our help is in the name
of the Lord.*

R. Egli ha fatto cielo e terra.

Who made heaven and
earth.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

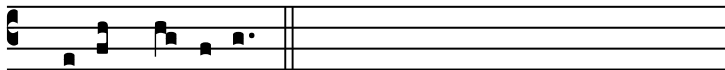
*May almighty God bless
you, the Father, and the
Son, and the Holy Spirit.*

R. Amen.

Amen.

Il diacono:

Ite, missa est.



℞. De- o gra- ti- as.

La messa è finita: andate in pace. *Go forth, the Mass is ended.*

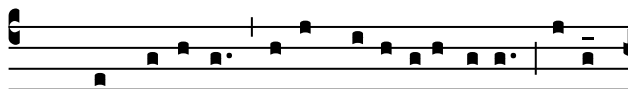
Rendiamo grazie a Dio. Thanks be to God.

Antifona mariana

SALVE, REGINA

La schola e l'assemblea:

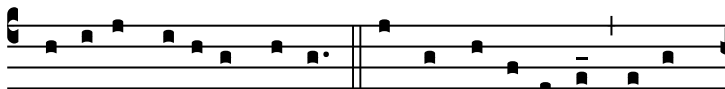
V



Salve, Re-gi-na, *ma-ter mi-se-ricordi-æ; vi-ta,



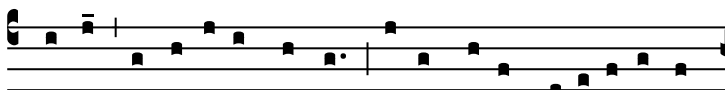
dulce-do et spes nostra, sal-ve. Ad te clamamus,



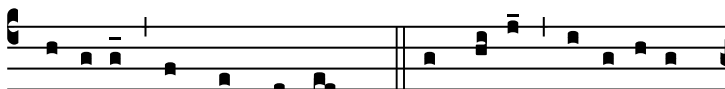
exsu-les fi-li-i E-væ. Ad te suspi-ramus, gemen-



tes et flentes in hac lacrima-rum val-le. E-ia



ergo, advo-ca-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-cordes



o-cu-los ad nos conver-te. Et Ie-sum be-ne-dictum

fructum ventris tu- i, no- bis post hoc exsi- li- um
 osten- de. O cle- mens, o pi- a, o
 dulcis Virgo Ma- ri- a.

Salve, Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve. A te ricorriamo, esuli figli di Eva; a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di lacrime. Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgiti a noi gli occhi tuoi misericordiosi. E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto benedetto del tuo seno. O clemente, o pia, o dolce vergine Maria.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, Hail our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears! Turn, then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

Inno del Giubileo 2025

PELLEGRINI DI SPERANZA

La schola e l'assemblea:



R. Fiam-ma vi - va del-la mia spe - ran - za, que-sto



can - to giun-ga fi - no a te! Grem-bo e -



ter - no d'in - fi - ni - ta vi - ta, nel cam -



mi - no io con - fi - do in te. _____

*Like a flame my hope is burn-
ing, may my song arise to
you: Source of life that has no
ending, on life's path I trust
in you.*



1. O - gni lin - gua, po - po - lo e na - zio - ne tro - va
 lu - ce nel - la tua Pa - ro - la. Fi - gli e
 fi - glie fra - gi - li e di - sper - si so - no ac -
 col - ti nel tuo Fi - glio a - ma - to. **R.**

*Ev'ry nation, tongue, and
 people find a light within
 your Word. Scattered fragile
 sons and daughters find a
 home in your dear Son.*

2. Dio ci guarda, tenero e paziente:
 nasce l'alba di un futuro nuovo.
 Nuovi Cieli Terra fatta nuova:
 passa i muri Spirito di vita. **R.**

*God, so tender and so pa-
 tient, dawn of hope, you care
 for all. Heav'n and earth are
 recreated by the Spirit of Life
 set free.*

3. Alza gli occhi, muoviti col vento,
 serra il passo: viene Dio, nel tempo.
 Guarda il Figlio che s'è fatto uomo:
 mille e mille trovano la via. **R.**

*Raise your eyes, the wind is
 blowing, for our God is born
 in time. Son made man for
 you and many who will find
 the way in him.*

SEGUI GLI ACCOUNT
DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

FOLLOW THE ACCOUNTS
OF THE OFFICE FOR THE LITURGICAL CELEBRATIONS
OF THE SUPREME PONTIFF



X



WHATSAPP

COPERTINA:

SANTISSIMA TRINITÀ
LA DISPUTA DEL SACRAMENTO, PARTICOLARE
AFFRESCO (1508-1511)
RAFFAELLO SANZIO (URBINO, 1483 - ROMA, 1520)
STANZE DI RAFFAELLO, STANZA DELLA SEGNATURA
MUSEI VATICANI
CITTÀ DEL VATICANO

© Governatorato dello S.C.V. - Direzione dei Musei

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

TIPOGRAFIA VATICANA